

F567313



# Panasonic®

## Operating Instructions Air Conditioner

Indoor Unit	Outdoor Unit
CS-PA7KKD	CU-PA7KKD
CS-PA9KKD	CU-PA9KKD
CS-PA12KKD	CU-PA12KKD
CS-PA16KKD	CU-PA16KKD



### ENGLISH 2 ~ 7

Before operating the unit, read these operating instructions thoroughly and keep them for future reference.

### РУССКИЙ 8 ~ 13

Перед началом эксплуатации данного устройства внимательно прочитайте инструкции по эксплуатации и сохраните их.

### УКРАЇНСЬКА 14 ~ 19

Уважно прочитайте цю інструкцію перед експлуатацією кондиціонера і збережіть її для довідок у майбутньому.

### ESPAÑOL 20 ~ 25

Antes de utilizar la unidad, sírvase leer atentamente estas instrucciones de funcionamiento y conservarlas como futuro elemento de consulta.

### FRANÇAIS 26 ~ 31

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.

### عربي ٣٣ - ٣٤

يرجى قراءة تعليمات التشغيل بعناية تامة قبل تشغيل مكيف الهواء. واحفظ هذا الكتيب كمرجع في المستقبل.

QUICK GUIDE  
КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ  
КОРОТКА ІНСТРУКЦІЯ  
GUÍA RÁPIDA  
GUIDE RAPIDE



دليل سريع



© Panasonic Home Appliances Air-Conditioning (Guangzhou) Co., Ltd. 2009. Unauthorized copying and distribution is a violation of law.



Благодарим вас за приобретение кондиционера Panasonic

## СОДЕРЖАНИЕ

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**  
8~9

**ДИСТАНЦИОННОЕ УПРАВЛЕНИЕ**  
10~11

**ВНУТРЕННИЙ БЛОК**  
12

**УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ**  
13

**ИНФОРМАЦИЯ**  
38~40

**ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОДУКТА**  
41~42

**КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**  
**ЗАДНЯЯ КРЫШКА**

## ПРИМЕЧАНИЕ

Иллюстрации в данном руководстве предназначены для пояснительных целей и могут отличаться для конкретного кондиционера. В связи с последующим совершенствованием конструкции могут вноситься изменения без предварительного уведомления.

## УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Используйте данный кондиционер в следующем диапазоне температур.

Температура (°C)		В помещении	
		*DBT	*WBT
ОХЛАЖДЕНИЕ	Максим.	32	23
	Миним.	16	11
ОБОГРЕВ	Максим.	30	-
	Миним.	16	-

Температура (°C)		Вне помещения	
		*DBT	*WBT
ОХЛАЖДЕНИЕ	Максим.	43	26
	Миним.	16	11
ОБОГРЕВ	Максим.	24	18
	Миним.	-5	-6

\* DBT: Температура по сухому термометру

\* WBT: Температура по влажному термометру

# МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

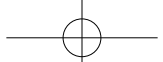
Для предотвращения получения травм, нанесения телесных повреждений другим лицам или ущербу имуществу следует соблюдать следующие инструкции. Неправильная эксплуатация вследствие несоблюдения инструкций нанесет вред или ущерб, степень серьезности которых классифицируется следующим образом:








	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>	Этот символ предупреждает о смертельной опасности или о риске получения серьезной травмы.
	<b>ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ</b>	Этот символ предупреждает об опасности травмы или нанесения вреда имуществу.







Инструкции, которые следует выполнять, обозначаются следующими символами:

	Этот символ обозначает действие как <b>ЗАПРЕЩЕННОЕ</b> .
	Эти символы обозначают действия как <b>ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ</b> .

<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>	
<b>ВНУТРЕННИЙ БЛОК И ВНЕШНИЙ БЛОК</b>	
	<p>Данное оборудование не должно использоваться людьми (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также людьми, не имеющими опыта или знаний по использованию данного оборудования, если только они не делают это под контролем лиц, ответственных за их безопасность. Необходимо следить, чтобы дети не играли с кондиционером.</p> <p>Для ремонта, установки, демонтажа или переустановки кондиционера обратитесь к авторизованному дилеру или специалисту. Неправильная установка и обращение могут привести к течи, поражению электрическим током или пожару.</p>
	<p>Не устанавливайте кондиционер в помещении с потенциально взрывоопасной атмосферой. В противном случае это может привести к пожару.</p> <p>Не вставляйте пальцы или другие предметы во внутренний и наружный блоки. Это может привести к травмам, так как в кондиционере имеются вращающиеся компоненты. </p> <p>Не касайтесь внешнего блока во время грозы, так как это может вызвать поражение электрическим током.</p>
<b>ДИСТАНЦИОННОЕ УПРАВЛЕНИЕ</b>	
	<p>Держите пульт ДУ вдали от грудных и маленьких детей, во избежание случайного проглатывания батарей.</p>

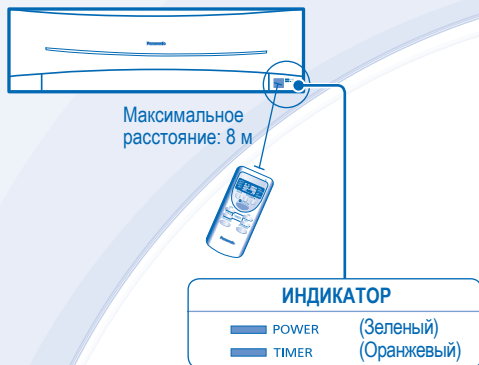


 <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>	
<b>ЭЛЕКТРОСНАБЖЕНИЕ</b>	
	<p>Не используйте видеоизмененные, объединенные шнуры и удлинители, а также шнуры, не соответствующие техническим характеристикам, чтобы избежать перегрева прибора или пожара.</p>
	 
	<p>Не включайте кондиционер в общую розетку с другим оборудованием, чтобы избежать перегрева и пожара.</p>
	<p>Не касайтесь кондиционера мокрыми руками, так как это может привести к поражению электрическим током.</p>
	<p>Если шнур электропитания поврежден, во избежание опасности замену должен произвести изготовитель, представитель изготовителя по сервисному обслуживанию или аналогичный квалифицированный специалист.</p>
	<p>Настоятельно рекомендуется устанавливать устройство с помощью функции защиты от утечки на землю (ELCB) или устройства защитного отключения (RCD), чтобы избежать поражения электрическим током или пожара.</p>
	<p>Данное оборудование должно быть заземлено во избежание пожара или поражения электрическим током.</p>
	<p>В экстренном случае или в случае ненормальных условий (горелый запах и т. п.), отключите электропитание и обратитесь к авторизованному дилеру.</p> <p>Во избежание поражения электрическим током выключайте оборудование в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Перед чисткой или обслуживанием.</li> <li>- Если кондиционер не используется в течение длительного времени.</li> <li>- При сильной грозе.</li> </ul>

 <b>ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ</b>	
<b>ВНУТРЕННИЙ БЛОК И ВНЕШНИЙ БЛОК</b>	
	<p>Не используйте для чистки внутреннего блока воду, бензол или чистящий порошок.</p> <p>Не используйте кондиционер в других целях, например, для хранения продуктов.</p> <p>Не размещайте приборы открытого горения в направлении потока воздуха, чтобы избежать пожара.</p> <p>Не подвергайтесь воздействию холодного воздуха в течение длительного времени.</p> <p>Не садитесь и не наступайте на блок, так как вы можете случайно упасть.</p>
	
	<p>Во избежание травм не прикасайтесь к острым алюминиевым пластинам кондиционера.</p> <p>Не включайте внутренний блок (ON) при натирании пола воском. После натирания пола воском проветрите помещение, прежде чем включить кондиционер.</p> <p>Не устанавливайте блок в задымленных помещениях.</p>
	<p>Убедитесь, что дренажная трубка подсоединена правильно. В противном случае может возникнуть течь.</p> <p>Регулярно проветривайте помещение.</p> <p>После длительной эксплуатации проверьте, не поврежден ли установочный кронштейн, чтобы избежать падения блока.</p>
<b>ДИСТАНЦИОННОЕ УПРАВЛЕНИЕ</b>	
	<p>Не используйте никель-кадмиевые (Ni-Cd) аккумуляторы. Это может привести к повреждению пульта ДУ.</p>
	<p>Извлеките батареи, если кондиционер не будет эксплуатироваться в течение длительного времени.</p> <p>Необходимо заменить старые батарейки пульта ДУ на новые такого же типа, соблюдая полярность для того, чтобы пульт ДУ работал исправно.</p>



# ДИСТАНЦИОННОЕ УПРАВЛЕНИЕ



Нажмите кнопку на пульте ДУ

## 1 ЧТОБЫ ВКЛЮЧИТЬ ИЛИ ВЫКЛЮЧИТЬ ПРИБОР



- Обратите внимание на индикатор OFF (ВЫКЛ.) на дисплее пульта ДУ, чтобы избежать неправильного включения/выключения кондиционера.

## 2 УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ

- Для режимов обогрева, охлаждения и осушения диапазон температуры можно выбрать в промежутке между 16°C~30°C.
- Используя рекомендуемые температуры, можно сократить количество потребляемой электроэнергии.  
 Режим ОХЛАЖДЕНИЯ (COOL) : 26°C ~ 28°C.  
 Режим НАГРЕВА (HEAT) : 20°C ~ 24°C.  
 Режим ОСУШЕНИЯ (DRY) : на 1°C ~ 2°C ниже комнатной температуры.

## 3 ВЫБОР РЕЖИМА РАБОТЫ

**АВТОМАТИЧЕСКИЙ Режим - Для вашего удобства**

- Режим работы устройства выбирается в соответствии с температурой помещения.
- Если выбран автоматический режим, устройство будет работать при стандартной установленной температуре.
- Чтобы изменить стандартную установленную температуру, нажмите  $\uparrow$  для "▲ STD" или  $\downarrow$  для "▼ STD".

Температура помещения	Режим работы	Стандартная установленная температура	▲ STD (+2°C)	▼ STD (-2°C)
23°C и выше	Охлаждение	25°C	27°C	23°C
Ниже 23°C	Осушение	22°C	24°C	20°C
Ниже 20°C	Обогрев	21°C	23°C	19°C

**РЕЖИМ НАГРЕВА - ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ТЕПЛОГО ВОЗДУХА**

- При работе в режиме обогрева аппарату необходимо некоторое время, чтобы прогреться. Во время выполнения этой операции индикатор ПИТАНИЯ (POWER) мигает.

**РЕЖИМ ОХЛАЖДЕНИЯ - Для получения холодного воздуха**

- Чтобы уменьшить потребление электроэнергии при работе в режиме охлаждения, закройте занавески во избежание воздействия на кондиционер солнечного света и тепла.

**РЕЖИМ ОСУШЕНИЯ - Для уменьшения уровня влажности в помещении**

- Для легкого охлаждения помещения установите низкую скорость вращения вентилятора.

## 4 ВЫБОР СКОРОСТИ ВЕНТИЛЯТОРА (3 РЕЖИМА)



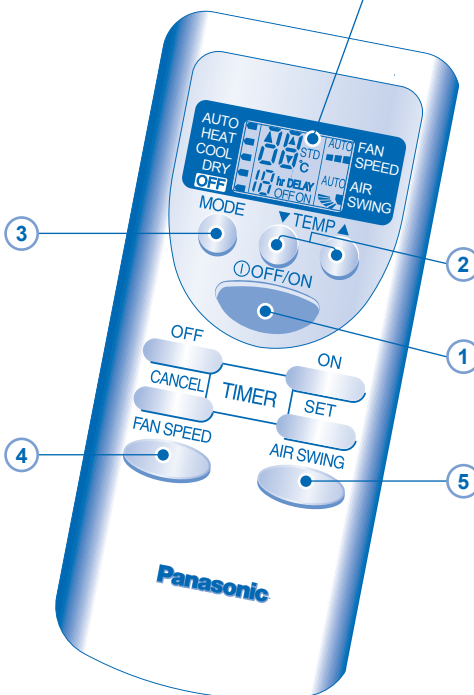
- При работе в АВТОМАТИЧЕСКОМ (AUTO) режим скорость вентилятора внутреннего блока автоматически регулируется в соответствии с режимом.

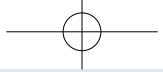
## 5 НАСТРОЙКА ВЕРТИКАЛЬНОГО НАПРАВЛЕНИЯ ПОТОКА ВОЗДУХА (5 РЕЖИМОВ)



- Вентиляция воздуха в помещении.
- Если в ОХЛАЖДЕНИЯ/ОСУШЕНИЯ режиме (COOL/DRY) установлен АВТОМАТИЧЕСКИЙ (AUTO) режим, выполняется автоматическое покачивание створки вверх и вниз.
- Если АВТОМАТИЧЕСКИЙ (AUTO) режим установлен в режиме НАГРЕВА (HEAT), наклон створки будет зафиксирован в определенном положении.

Дисплей пульта ДУ








## НАСТРОЙКА ТАЙМЕРА (НАСТРОЙКА 12-ЧАСОВОГО ТАЙМЕРА)

- ВКЛЮЧЕНИЕ или ВЫКЛЮЧЕНИЕ кондиционера автоматически в заранее заданное время.








### ТАЙМЕР ВЫКЛЮЧЕНИЯ

Предназначен для выключения кондиционера, например, через 5 часов работы.

- 1 Чтобы выбрать таймер ВЫКЛЮЧЕНИЯ (Delay OFF-TIMER), нажмите кнопку  один раз.
  - 2 Нажмите кнопку , чтобы выбрать время выключения.
  - 3 Нажмите кнопку , чтобы подтвердить настройку таймера.
- Таймер ВЫКЛЮЧЕНИЯ (OFF-TIMER) можно настроить только во время работы кондиционера.

### ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ

Предназначен для включения кондиционера, например, через 2 часа.

- 1 Чтобы выбрать таймер ВКЛЮЧЕНИЯ (Delay ON-TIMER), нажмите кнопку  один раз.
  - 2 Нажмите кнопку , чтобы выбрать время включения.
  - 3 Нажмите кнопку , чтобы подтвердить настройку таймера.
- Таймер ВКЛЮЧЕНИЯ (ON-TIMER) можно настроить, только когда кондиционер выключен.
  - Для отмены режима ВКЛЮЧЕНИЯ и ВЫКЛЮЧЕНИЯ таймера нажмите .
  - Во время работы таймера индикатор таймера внутреннего блока будет светиться.
  - Если таймер ВКЛЮЧЕНИЯ установлен, кондиционер может включиться до выбранного времени. Таким образом устройству удается вовремя достигнуть температуры, установленной пользователем.
  - Если во время настройки работы таймера будет нажата кнопка управления , настройка таймера будет отменена.
  - При отключении электропитания настройка таймера будет отменена. При возобновлении электропитания восстановите параметры таймера.

# ВНУТРЕННИЙ БЛОК



## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Перед чисткой отключайте источник питания.
- Во избежание травм не прикасайтесь к острым алюминиевым пластинам кондиционера.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ПРОМЫВАНИЮ

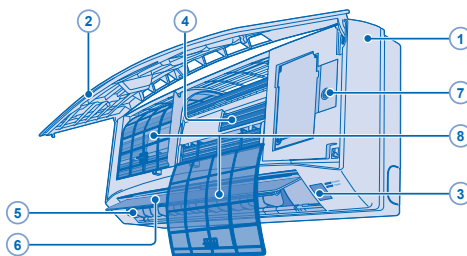
- Не используйте бензол, разбавитель или чистящий порошок.
- Используйте исключительно мыло ( $\approx$  pH7) или химически нейтральное бытовое моющее средство.
- Не используйте воду с температурой выше 40°C.

## СОВЕТ

- Для поддержания оптимальной производительности кондиционера настоятельно рекомендуется периодически проводить сервисное обслуживание оборудования. Обратитесь к авторизованному диллеру.

## ПРИМЕЧАНИЕ

- Если для очистки кондиционера используется ткань с химической пропиткой, необходимо соблюдать инструкции по использованию тканей.



### 1 ВНУТРЕННИЙ БЛОК

- Аккуратно протирайте кондиционер мягкой сухой тканью.

### 2 ПЕРЕДНЯЯ ПАНЕЛЬ

#### Отодвиньте переднюю панель

- Чтобы отодвинуть панель, приподнимите ее и потяните на себя.
- Осторожно промойте и высушите.

#### Закройте переднюю панель

- Нажмите на оба конца передней панели, чтобы плотно закрыть ее.



### 3 ИК-ПРИЕМНИК

### 4 АЛЮМИНИЕВАЯ ПЛАСТИНА

### 5 ГОРИЗОНТАЛЬНАЯ СТВОРКА НАПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО ПОТОКА

- Регулируется вручную.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Не засовывайте пальцы в устройство, чтобы избежать травм от поперечнопоточного вентилятора.

### 6 ВЕРТИКАЛЬНАЯ СТВОРКА НАПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО ПОТОКА

- Не регулируйте его вручную.

### 7 КНОПКА ВЫКЛ./ВКЛ. АВТОМАТИЧЕСКОГО РЕЖИМА

- Используйте в случае потери или повреждения пульта дистанционного управления.

Действие	Режим
Нажмите один раз.	Автоматический
Нажмите и удерживайте, пока не раздастся 1 звуковой сигнал.	Охлаждение

- Для выключения опять нажмите кнопку ВЫКЛ./ВКЛ. автоматического режима.

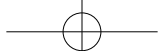
ВЫКЛЮЧЕНИЕ/ВКЛЮЧЕНИЕ звука приема сигнала.

1. Нажмите и удерживайте кнопку "АВТОМАТИЧЕСКОЕ ВКЛ/ВЫКЛ" (AUTO OFF/ON) в течение приблизительно 10 секунд, пока не раздастся двойной звуковой сигнал.
2. Повторите шаг выше в течение 60 секунд, после чего звук приема сигнала будет ВЫКЛЮЧЕН/ВКЛЮЧЕН. ВЫКЛЮЧЕНИЕ/ВКЛЮЧЕНИЕ управления автоматическим перезапуском.

1. Нажмите и удерживайте кнопку "АВТОМАТИЧЕСКОЕ ВКЛ/ВЫКЛ" (AUTO OFF/ON) в течение приблизительно 15 секунд, пока не раздастся тройной звуковой сигнал.
2. Повторите шаг выше в течение 60 секунд, после чего управление автоматическим перезапуском будет включено или выключено.

### 8 ФИЛЬТРЫ ВОЗДУХА

- Регулярно выполняйте очистку фильтров.
- Осторожно промойте/прополаскайте фильтры водой во избежание повреждения их поверхности.
- Тщательно просушите фильтры в затененном месте вне досягаемости воздействия огня или прямых солнечных лучей.
- При повреждении фильтра замените его.



## УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Следующие признаки не означают наличие неисправности:

ПРИЗНАК	ПРИЧИНА
Из внутреннего блока выделяется туман.	▶ • Эффект конденсации, вызванный процессом охлаждения.
Во время работы слышен звук льющейся воды.	▶ • Поток хладагента внутри блока.
В помещении специфический запах.	▶ • Это может быть вызвано запахом сырости от стен, ковра, мебели или одежды.
При установке скорости вращения вентилятора в автоматический режим вентилятор внутреннего блока время от времени останавливается.	▶ • Это помогает устранять запахи в окружающей среде.
После повторного пуска начало работы задерживается на несколько минут.	▶ • Задержка предназначена для защиты компрессора блока.
Из наружного блока выделяется вода/пар.	▶ • На трубах происходит конденсация или испарение.
Треск во время работы кондиционера.	▶ • При изменении температуры происходит расширение/сжатие устройства.
При восстановлении подачи электроэнергии после ее отключения кондиционер начинает работу автоматически.	▶ • Это функция автоматического возобновления работы (Auto Restart) кондиционера. После подачи электроэнергии работа кондиционера возобновится автоматически в том же режиме работы и воздушного потока, так как работа не была остановлена с помощью пульта дистанционного управления.
Во время работы индикатор питания мигает, и вентилятор внутреннего блока остановится.	▶ • Чтобы отменить функцию управления автоматическим возобновлением работы, см. стр. 12.
В режиме обогрева вентилятор внутреннего блока время от времени останавливается.	▶ • Аппарат работает в режиме разморозки и растаявший иней стекает из наружной части аппарата.
	▶ • Чтобы избежать непреднамеренного охлаждающего воздействия.











Перед обращением в сервисный центр проверьте следующее:

ПРИЗНАК	ПРОВЕРЬТЕ
Аппарат в режимах нагрева/охлаждения работает неэффективно.	▶ • Правильно установите температуру. • Закройте все двери и окна. • Произведите очистку или замену фильтров. • Удалите все инородные тела из входного или выходного вентиляционных отверстий.
Шум во время эксплуатации.	▶ • Проверьте, не установлен ли аппарат под наклоном. • Правильно закройте переднюю панель.
Не работает пульт ДУ. (дисплей стал тусклым или ослаб сигнал передачи.)	▶ • Вставьте батареи правильно. • Замените разряженные батареи.
Кондиционер не работает.	▶ • Проверьте, не разомкнуты ли контакты автоматического выключателя. • Проверьте, не установлено ли время таймера.
Устройство не принимает сигнал с пульта ДУ.	▶ • Убедитесь в отсутствии преград между приемником и пультом ДУ. • Некоторые флуоресцентные лампы могут излучать свет, который становится помехой при передаче сигнала от пульта ДУ.



# PRODUCT SPECIFICATION

- Indoor Unit
- Outdoor Unit

  Model		<input type="checkbox"/> CS-PA7KKD <input type="checkbox"/> CU-PA7KKD		<input type="checkbox"/> CS-PA9KKD <input type="checkbox"/> CU-PA9KKD			
		COOL	HEAT	COOL	HEAT		
		Single, 220V, 50Hz		Single, 220 - 240V, 50Hz			
 Power/Current	[W]	695	600	990 - 1010	790 - 810		
	[A]	3.50	3.00	4.60 - 4.30	3.70 - 3.50		
 Refrigerant	[kg]	R22* 0.580		R22* 0.850			
 Cooling Capacity	[kW]	2.100		2.600 - 2.650			
 Heating Capacity	[kW]	2.350		3.000 - 3.050			
 Noise Level	JIS C 9612 [<70 dB(A)]	[dB(A)]	<input type="checkbox"/>	37	38	38 - 38	38 - 38
	Conditions 1m Distance Max. cooling		<input type="checkbox"/>	47	48	47 - 47	48 - 49
 Air Circulation	[m <sup>3</sup> /min.]	10.8	11.0	10.8	11.0		
 Product Weight	[kg]	<input type="checkbox"/>	9.0		9.0		
		<input type="checkbox"/>	22		25		
 Dimensions (H × W × D)	[mm]	<input type="checkbox"/>	848 × 204 × 290		848 × 204 × 290		
		<input type="checkbox"/>	650 × 230 × 530		650 × 230 × 530		

\*60 g for air purging is not included.

## Test conditions











1. Temperature (°C)	Indoor		Outdoor	
	*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
COOLING	27	19	35	24
HEATING	20	12	7	6

2. Standard piping length: 5 m (Includes Indoor Unit piping length).
3. Air filters are attached.



# PRODUCT SPECIFICATION

- Indoor Unit
- Outdoor Unit

  Model		<input type="checkbox"/> CS-PA12KKD <input type="checkbox"/> CU-PA12KKD		<input type="checkbox"/> CS-PA16KKD <input type="checkbox"/> CU-PA16KKD		
		COOL	HEAT	COOL	HEAT	
		Single, 220 - 240V, 50Hz		Single, 220 - 240V, 50Hz		
 Power/Current	[W]	1290 - 1330	1100 - 1130	1790 - 1840	1840 - 1890	
	[A]	6.00-5.70	5.20-5.00	8.40-8.00	8.50-8.10	
 Refrigerant	[kg]	R22* 0.920		R22* 0.890		
 Cooling Capacity	[kW]	3.600-3.650		4.600-4.600		
 Heating Capacity	[kW]	4.000-4.050		5.300-5.350		
 Noise Level	JIS C 9612 [<70 dB(A)]	<input type="checkbox"/>	39 - 39	39 - 39	42 - 42	40 - 40
	Conditions 1m Distance Max. cooling	[dB(A)]	<input type="checkbox"/>	49 - 49	50 - 50	50 - 50
 Air Circulation	[m <sup>3</sup> /min.]		11.8	12.0	12.2	12.4
 Product Weight	[kg]	<input type="checkbox"/>	9.0		9.0	
		<input type="checkbox"/>	34		40	
 Dimensions (H × W × D)	[mm]	<input type="checkbox"/>	848 × 204 × 290		848 × 204 × 290	
		<input type="checkbox"/>	780 × 289 × 540		780 × 289 × 540	

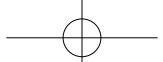
\*60 g for air purging is not included.











## Test conditions

1. Temperature (°C)	Indoor		Outdoor	
	*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
COOLING	27	19	35	24
HEATING	20	12	7	6

2. Standard piping length: 5 m (Includes Indoor Unit piping length).

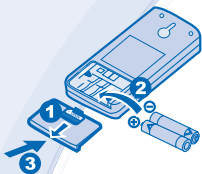
3. Air filters are attached.



Translators	Deutsch	Français	Greek	Italian	Nederland	Portuguese	Russian	Spanish	Bulgarian	Turkish	Arabic	Swedish	Norwegian	Ukrainian	
 Product Specification	Produktspezifikation	Caractéristiques du produit	Παραγωγικές πληροφορίες	specificazione del prodotto	productkenmerken	Especificações do produto	Технические характеристики	Especificación de productos	Спецификация на продукта	Ürün özellikleri	مواصفات المنتج	Produkters specifikationer	Produkts spesifikasjoner	Технічні характеристики	
 Model Indoor Unit Model Outdoor Unit	Modell Innen- geräten Aussergerät	Modèle Unité intérieure Unité extérieure	Μοντέλο Εσωτερικό Εξωτερικό ποσοστό	Modello Interno Impianto esterno	Model Binnen- toestel Buitenunit	Modelo Elemento interior Elemento exterior	Модель Внутренний Выходной прибор	Modelo Elemento interior Elemento exterior	Модел Внутренний Выходной прибор	Model Dış Ünite	Modell Indoor- einheit Outdoor- einheit	Modell Indoorenhet Utomatenhet	Modell Indoorenhet Utomatenhet	Modell Indoorenhet Utomatenhet	Модель Внутрішній блок Зовнішній блок
 Power / Current	Stromversorgung	Alimentation	Παροχή ρεύματος	Corrente	Stroom	Potência	Напряжение питания	Corrente	Електрочасо захраняване	Güç / Akım	القوة التقريبية	Effektström	Effektström	Потужність струму	
 Refrigerant	Kühlmittel	Refrigerant	ψυκτικό μέσο	Refrigerante	Koelmiddel	Refrigerante	Охлаждающий агент	Refrigerante	Охлаждане	Sogutucu	المتة البرودة	Kölmiddel	Kölmiddel	Холодоагент	
 Cooling Capacity	Kühlleistung	Capacité refrigerante	Καύση ψύξης	Refrigerazione	Cooling Capacity	Capacidade do resfriamento	Мощность охлаждения	Potencia refrigerica	Охлаждащ капацитет	Sogutma Kapasitesi	سعة التبريد	Kylkapacitet	Kjølekapasitet	Потужність на охолодження	
 Heating Capacity	Heizleistung	Capacité chauffage	Καύση εθέρμανσης	Riscaldamento	Verwarming Capacity	Capacidade do aquecimento	Мощность нагрева	Potencia calorífica	Загряващ капацитет	Isitma Kapasitesi	سعة التدفئة	Uppvärmningskapacitet	Varmekapasitet	Потужність на обігрівання	
 Noise Level Consonance 1 m Distance Max. Cooling Sound power level	Lärmpegel Beschränkung im Abstand Max. Kühlung Schalldauerangabepegel	Niveau de bruit Conditons Distance 1 m Refrroidissement max. Niveau de puissance sonore	Επιπέδο θορύβου Διεύθυνση Μέτρηση Μέγ. ψύξης Στάθμη κορυφής Θορύβου	Livello di rumore Condizioni Distanza di 1 m Raffreddamento max. Livello rumore	Lärmpegel Verminderungen im Abstand Max. Kühlung Schalldauerangabepegel	Nível do barulho Condições Distância de 1 m Resfriamento max. Nível de alimentação sonora	Уровень шума на расстоянии 1 м Макс. охлаждение Уровень мощности звука	Nível sonoro Condições 1 m de distância Resfriamento max. Nível de potência de som	Ниво на шума Хоризонтално 1m разстояние Максимално охлаждане Ниво на звука	Ses seviyesi Kısıtlama 1m Uzaklık Maks. soğutma Ses seviyesi	مستوى الضوضاء التي تقاس في اتجاه أفقي على مسافة 1 متر أقصى التبريد	Bullernivå Villkor 1 m avstånd Maks. kylning Ljudeffektiva	Støynivå Vilkår 1 m avstånd Maks. kjøling Lydeffektivitet	Рівень шуму Умови Відстань 1 м Макс. охолодження Рівень потужності звуку	
 Air Circulation	Luftzirkulation	Ventilation	Κυκλοφορία αέρα	Circolazione aria	Luftcirculatie	Circulação do ar	Циркуляція воздуха	Circulation de aire	Вдвідувач циркуляція	Hava Devri	دوران الهواء	Luftförlöbe	Luftstrømming	Циркуляція повітря	
 Product weight	Produktgewicht	Poids du produit	Βάρος του προϊόντος	Peso prodotto	Productgewicht	Peso do produto	Вес продукта	Peso del producto	Тяга на продукта	Ürün ağırlığı	وزن المنتج	Produktens vikt	Produktets vekt	Маса виробу	
 Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Διαστάση	Misure	Alsmetingen	Dimensões	Размеры	Medidas	Размери	Ebatlar	الأبعاد	Mått	Mål	Габарити	

# QUICK GUIDE / КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ / КОРОТКА ІНСТРУКЦІЯ / GUÍA RÁPIDA / GUIDE RAPIDE / دليل سريع

Remote Control Preparation • Подготовка Пульты Дистанционного Управления К Работе • Підготовка Пульту Дистанційного Управління • Preparación Del Mando a Distancia • Préparation De La Télécommande • تحضير وحدة التحكم عن بعد



1 Pull out • Сдвиньте • Витягнути • Quite • Retirez • اسحب

Insert AAA or R03 batteries (can be used ~ 1 year) •  
Используйте батареи типа AAA или R03 (можно использовать в среднем 1 год) •

2 Вставьте батарейки AAA чи R03 (термін використання ~ 1 рік) •

Inserte pilas AAA o R03 (puede ser usado ~ 1 año) •  
Placez des piles AAA ou R03 (valables environ 1 an) •

ادخل بطاريات AAA أو R03 (يُمكن استخدامها لمدة سنة واحدة)

3 Close the cover • Закройте крышку • Закрийте кришку • Cierre la tapa • Fermez le couvercle • اغلق الغطاء

## 1

### MODE

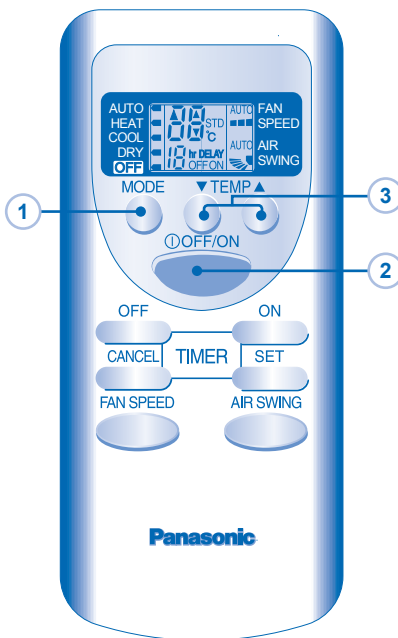
AUTO → HEAT  
← DRY ← COOL

Select the desired mode.  
Выберите необходимый режим.  
Оберіть потрібний режим.  
Seleccione el modo deseado.  
Sélectionnez le mode de fonctionnement souhaité.  
اختر الوضع المرغوب.

## 2

### OFF/ON

Start/stop the operation.  
Включить/остановить работу.  
Початок/завершення роботи.  
Inicie/detenga el funcionamiento.  
Mettez l'appareil sous/hors tension.  
بدء/إيقاف التشغيل.



## 3

### TEMP

Select the desired temperature.  
Выберите необходимую температуру.  
Установіть потрібну температуру.  
Seleccione la temperatura deseada.  
Sélectionnez la température souhaitée.  
اختر سرعة المروحة.

Panasonic Corporation  
Website: <http://panasonic.net/>

F567313

Printed in China  
F0911-00